



CONARE
Comitê Nacional para os Refugiados

FORMULAIRE DE DEMANDE D'ASILE

Loi n 9474/1997

Résolution CONARE n° 22/2015

Instructions pour remplir le formulaire

Avant de remplir le formulaire, veuillez lire attentivement les instructions suivantes.

Tout étranger a le droit de faire une demande de protection comme réfugié au Brésil, selon l'article 7 de la Loi n 9474/1997.

La demande doit être présentée par biais de ce FORMULAIRE DE DEMANDE D'ASILE, dument rempli, qui doit être déposé dans une unité de la Police Fédérale.

Le formulaire contient les questions nécessaires pour compiler des informations pertinentes pour l'analyse de la demande d'asile, telles comme les circonstances relatives à votre entrée au Brésil et les raisons pour lesquelles vous avez quitté votre pays d'origine ou de résidence habituelle.

ORIENTATIONS GENERALES

Le Formulaire de Demande d'asile est disponible sur le site web <http://www.justica.gov.br/seus-direitos/estrangeiros/refugio>, dans les unités décentralisées de la Police Fédérale, et dans les organisations de la société civile partenaires du CONARE.

Veuillez remplir toutes les questions. Lorsque la question ne s'applique pas à votre situation, écrivez « NON APPLICABLE ». Ne laissez pas de réponses vides.

Si vous ne comprenez pas une question, demandez de l'aide avant de répondre. Les organisations de la société civile peuvent vous aider à remplir ce Formulaire. À la fin du formulaire (ANNEXE II) vous trouverez les adresses disponibles.

Remplissez le FORMULAIRE DE DEMANDE D'ASILE sur l'ordinateur (si possible) ou de manière lisible. Si vous avez besoin de plus d'espace, vous pouvez utiliser des feuilles supplémentaires et les présenter avec ce Formulaire.

L'IMPORTANT

Les informations contenues dans ce document seront utilisées comme preuve pour la décision de votre demande d'asile. Donc il est essentiel que toutes les informations fournies soient véridiques et aussi complètes que possible.



La preuve de la fausseté des documents utilisés pour la reconnaissance du statut de réfugié peut impliquer la non-reconnaissance de votre demande, ou la perte de votre statut de réfugié, et vous serez soumis à des mesures coercitives prévues par la Loi n° 6.815/1980.

CONFIDENTIALITE

Il est important que vous sachiez que toutes les informations relatives à votre demande d'asile sont confidentielles, en conformité avec les dispositions de l'Article 20 de la Loi n° 9474/1997.

GROUPES FAMILIAUX

Dans les cas des groupes familiaux, chaque personne de 18 ans ou plus doit remplir un Formulaire propre.

DOCUMENTS

Avec ce Formulaire, vous devez présenter vos documents originaux, provenant du pays d'origine ou de résidence habituelle (passeport ; carte d'identité ; et tout autre document que vous avez). Si vous n'avez pas de documentation, vous devez expliquer dans l'espace approprié de ce Formulaire les raisons de ne pas les posséder.

Vous pouvez également joindre d'autres documents que vous jugez pertinents à votre demande d'asile, dont la preuve d'appartenance à des organisations politiques, des rapports médicaux ou psychologiques, rapport de police, des enregistrements des entreprises, des coupures de journaux, des visas et des documents de voyage (billets d'avion).

LANGUE ET INTERPRETE

Ce Formulaire est aussi disponible en anglais, espagnol et portugais.

Si ce formulaire est en train d'être rempli à l'aide d'un interprète, il doit signer la Déclaration de responsabilité de l'interprète (Déclaration C).

COMMUNICATION ET CHANGEMENT D'ADRESSE

Toutes les communications de votre demande d'asile seront faites par son adresse email personnelle, qui doit être **obligatoirement** informée dans ce Formulaire. Si vous ne disposez pas de compte d'email, demandez de l'aide pour en créer au moment de la demande. Si vous ne pouvez pas spécifier un contact e-mail, il faut justifier, dans le champ obligatoire, les raisons et informer un autre moyen de communication à être utilisé pour l'information officielle du CONARE.



CONARE
Comité Nacional para os Refugiados

Si vous changez votre e-mail, il doit être mis à jour par message à l'adresse cadastro.conare@mj.gov.br.

Vous pouvez avoir accès à toutes les informations dans votre demande et le suivre jusqu'à la décision finale par un hyperlien de surveillance qui sera envoyé à l'adresse email informée.

Vous devez garder toujours vos contacts et adresses à jour auprès du CONARE et de la Police Fédérale, de manière que les notifications pour l'entretien d'éligibilité et des procédures subséquentes soient effectués, sous peine de classement de la demande, selon l'Article 6^o de la Résolution n^o 18 du 30 avril 2014.

CLASSEMENT

Il sera soumis à l'archivage par le CONARE, sans analyse du mérite, la demande de reconnaissance du statut de réfugié de ceux qui:

- I – ne se présente pas pour deux fois consécutives à l'entretien, après avoir été notifié à l'avance, avec un intervalle de 30 (trente) jours entre les notifications, sans justification; ou
- II – ne parviennent pas à mettre à jour l'adresse auprès de la CGARE, dans un délai maximum de 30 (trente) jours, à compter de sa dernière notification.

Une demande de réouverture doit être soumise dans une unité de la Police Fédérale ou à la CGARE, et il assurera le suivi de la demande d'asile.



FORMULAIRE DE DEMANDE D'ASILE

Loi n 9474/1997

Résolution CONARE nº 22/2015

PHOTO

1. IDENTIFICATION

Prénom et nom: _____

Prénom(s) / Nom(s)

Sexe: Féminin
 Masculin

Lieu de naissance: _____

Pays / État (Province)/ Ville

Date de naissance: _____

Jour/ mois/ année

Nom du père: _____

Nom de la mère: _____

Langue maternelle: _____

Autres langues/dialectes que vous parlez: _____



État civil: _____

Religion: _____

Ethnie: _____

Êtes-vous national d'un pays? De quel(s)

Si vous avez plus d'une nationalité, indiquez toutes.

Listez tous les pays où vous avez habité dans les cinq dernières années

Pays	Date d'entrée dans le pays (approximative)	Date de sortie du pays (approximative)	Statut migratoire (nationale; migrant; réfugié; irrégulier)
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			



2. CONTACTS

Informez vos contacts dans le pays de provenance:

Adresse: _____

Ville: _____

Province: _____

Téléphone: _____

E-mail: _____

Informez vos contacts au Brésil

Adresse: _____

Ville: _____

Province: _____

Téléphone: _____

E-mail: _____

Au cas où il n'est pas possible d'indiquer un e-mail de contact, veuillez justifier.

3. ÉDUCATION

Niveau d'éducation:	Éducation de base	<input type="checkbox"/>	Enseignement primaire
	Éducation supérieure	<input type="checkbox"/>	Lycée
		<input type="checkbox"/>	Enseignement supérieur

Années d'éducation et de formation que vous avez.



Lister les établissements d'enseignement que vous avez fréquentés:

Nom de l'institution	Pays et ville où était l'institution	Date de début (approximative)	Date de fin (approximative)	Diplôme obtenu

4. EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

Activités exercées dans votre pays avant le voyage au Brésil.

Liste les emplois que vous aviez eus dans les cinq dernières années:

Votre fonction/poste	Nom de l'institution	Pays et ville où l'institution se trouvait	Date de début	Date de fin



5. SERVICE MILITAIRE

Est-ce que le service militaire est obligatoire dans votre pays d'origine ou de résidence habituelle?

Oui

Non

Dans le cas affirmatif, à partir de quel âge et pour combien de temps?

Avez-vous fait du service militaire? Oui

Non

Dans le cas affirmatif, de manière obligatoire ou volontaire?

Si vous avez fait du service militaire, informez en détail, la période que vous avez servi, vos responsabilités et fonctions exercées.

Informez les types d'entraînement que vous avez reçu et si vous avez déjà participé de combats



6. VIOLATIONS CRIMINELLES

Vous avez déjà été arrêté? Oui

No

Dans le cas affirmatif, expliquez où, pour quelles raisons et pour combien de temps.

Avez-vous déjà été accusé d'avoir commis un crime? Si oui, il y a eu un jugement?

Expliquez la nature du crime commis et de la peine reçue.

7. VOYAGE

Date de départ du pays d'origine ou de résidence habituelle: _____

Jour/ mois/ année

Ville de départ: _____

Ville / Pays

Moyen de transport: Aérien

Maritime

Terrestre



Indiquez l'itinéraire depuis votre départ du pays d'origine ou de résidence habituelle jusqu'au Brésil (inclure les données de vols, les horaires, la compagnie aérienne et les connexions).

Si vous en avez, joindre les billets d'avion ou une autre pièce justificative de voyage.

Vous avez eu besoin d'un visa ou d'autre sorte de permission de quitter votre pays d'origine ou de résidence habituelle?

Si la réponse est oui, fournir des informations concernant le document (copie, numéro, date de délivrance, pays d'émission).

Est-ce que vous a fallu demander un visa pour entrer au Brésil?

Dans le cas affirmatif, veuillez informer où le visa a été délivré et joindre une copie.

Date d'arrivée au Brésil: _____

Jour/ mois/ année

Ville d'arrivée: _____

Quel document avez-vous utilisé pour entrer au Brésil? _____

Avez-vous un document d'identité ou de voyage? Oui

No

Dans le cas affirmatif, indiquez:

- | | | |
|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> Passeport | <input type="checkbox"/> Autorisation de voyage | <input type="checkbox"/> Pièce d'identité |
| <input type="checkbox"/> Permis de conduire | <input type="checkbox"/> Certificat de naissance | <input type="checkbox"/> Autres |



S'il vous plaît, joindre une copie du(des) document(s) indiqué(s) et complétez les données suivantes:

Type de document	Numéro	Délivré par (Autorité et lieu)	Date d'expédition	Date d'expiration

Avez-vous dû utiliser des documents faux pour quitter votre pays et demander l'asile au Brésil?

Selon la loi nationale, vous n'êtes pas obligé de répondre à cette question. Conformément à l'Article 8^o de la Loi n^o 9.474/1997, l'entrée irrégulière sur le territoire national n'est pas d'empêchement aux étrangers qui cherchent asile au Brésil. Toutefois, la preuve de la fausseté des documents utilisés pour la reconnaissance du statut de réfugié peut provoquer la non-reconnaissance de votre demande ou la perte de votre statut de réfugié.

Si, au moment de la demande, vous ne disposez pas de document d'identité, expliquez la raison et ce qui est arrivé à vos documents:



8. INFORMATIONS SUR LA FAMILLE

Membres de la famille qui sont restés dans le pays d'origine ou dans un autre pays:

Nom des membres de la famille qui restent dans le pays d'origine ou dans un autre pays	Date de naissance	Liens de parenté (fils, père, frère, etc).	Nationalité
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			

Famille qui vous accompagne au Brésil (conjoint, fils, parents et autres):

Nom des membres de votre famille qui vous accompagnent	Date de naissance	Liens de parenté (fils, père, frère, etc).	Nationalité
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			

Si vous êtes femme, êtes- vous enceinte?

Oui Dans le cas affirmatif, de combien de mois? _____

No

Y il a des enfants de moins de 18 ans qui vous accompagnent au Brésil?

Oui

No



Dans le cas affirmatif, indiquez l'option appropriée:

Vous êtes le père ou la mère de l'enfant.

Indiquez le lien de parenté: _____

Vous êtes membre de la famille de cet enfant.

Indiquez votre relation avec le mineur: _____

Vous n'avez pas de lien de parenté avec cet enfant.

Si vous n'êtes pas le père ou la mère de l'enfant, vous avez tous les documents juridiques ou une autorisation écrite qui vous permettent de soigner ou de voyager avec l'enfant?

Dans le cas affirmatif, quels sont ces documents? Si vous n'avez pas de documents, expliquez les raisons.

Savez-vous s'il y a quelque membre de votre famille qui est demandeur d'asile au Brésil?

Dans le cas affirmatif, informez son prénom et nom de famille.

Savez-vous s'il y a quelque membre de votre famille qui a été reconnu comme réfugié au Brésil?

Dans le cas affirmatif, informez son prénom et son nom de famille.



Savez-vous s'il y a quelque membre de votre famille qui a été reconnu comme réfugié dans un autre pays?

Dans le cas affirmatif, informez son nom, lien de parenté et le pays d'asile.

Connaissez-vous un membre de votre famille qui vit au Brésil avec un statut migratoire autre que celui de réfugié ?

Dans le cas affirmatif, informer son prénom et son nom de famille, et sa condition migratoire.

Nom du membre de votre famille qui vit au Brésil	Date de naissance (approximative)	Lien de parenté (fils, père, frère, etc).	Condition migratoire
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			



9. PROTECTION INTERNATIONALE

Avez-vous déjà demandé de l'asile au Brésil?

Oui Si oui, quand? _____

No

Avez-vous déjà demandé de l'asile dans autre pays?

Oui Si oui, où? _____

No

Avez-vous déjà été reconnu comme un réfugié?

Oui

No

Si vous avez déjà été reconnu comme réfugié, indiquez:

Date de la reconnaissance: _____

Pays où vous avez été reconnu: _____

Avez-vous des documents qui peuvent démontrer ce fait (joindre les documents)?



Avez-vous cherché protection de l'État dans votre pays d'origine ou de résidence habituelle?

Oui

No

Dans le cas affirmatif, expliquez le type de protection vous avez cherché et quelles mesures ont été adoptées par votre pays. Dans le cas négatif, expliquez les raisons pour ne pas avoir sollicité la protection de votre pays d'origine ou de résidence habituelle.

Avez-vous déménagé dans une autre partie de votre pays d'origine ou de résidence habituel pour y chercher de protection?

Oui

No

Dans le cas affirmatif, expliquez quelles villes vous avez traversées, indiquant les dates et endroits si possible.

Si vous retourniez à votre pays d'origine ou résidence habituelle, qu'est-ce qu'il vous arriverait ?



Si vous retourniez dans votre pays, avez-vous peur de souffrir des menaces à votre intégrité physique ou mentale, ou à votre liberté?

Expliquez qui pourrait vous menacer et les raisons pour avoir son intégrité menacé. Indiquez les dates, noms et endroits si possible.

Vous ou des membres de votre famille appartiennent ou appartenaient à un parti ou groupe politique?

Indiquez les activités réalisées.

Avez-vous retourné à votre pays d'origine ou de résidence habituelle après votre arrivée au Brésil?

Oui

No

Dans le cas affirmatif, décrivez les circonstances, dates et motivations.



11. DOCUMENTS

Indiquez ci-dessous tous les documents du pays d'origine et autres que vous voulez utiliser pour appuyer votre demande d'asile

DOCUMENT 1: _____

DOCUMENT 2: _____

DOCUMENT 3: _____

DOCUMENT 4: _____

DOCUMENT 5: _____

Au cas où vous ne possédez aucun document de votre pays d'origine, expliquer les raisons



12. RAISONS POUR LESQUELLES VOUS AVEZ BESOIN DE PROTECTION INTERNATIONALE COMME RÉFUGIÉ AU BRÉSIL

Pour répondre ces questions, veuillez consulter l'Annexe I de ce Formulaire.

Je demande la reconnaissance du statut de réfugié parce que j'ai une crainte fondée de persécution par:

- race
 - religion
 - nacionalité
 - groupe social
 - opinion politique
 - situation de violations graves et généralisées des droits de l'homme
 - Autres raisons.
Expliquez:
-

Je demande la reconnaissance du statut de réfugié parce que je crains que je peux être soumis à la torture ou à des traitements cruels, inhumains ou dégradants si je rentre à mon pays d'origine ou de résidence habituelle.

- Oui
- No



13. INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

Au Brésil, vous aurez accès aux services de santé selon la législation nationale, et votre condition de santé ne sera pas un motif de refusé ou de classement de votre demande.

Avez-vous une maladie?

- Oui *Dans le cas affirmatif, laquelle ?* _____
- No

Recevez-vous du traitement médical ou psychologique au Brésil?

- Oui *Dans le cas affirmatif, laquelle ?* _____
- No

Avez-vous des incapacités physiques, auditives ou visuelles?

- Oui *Dans le cas affirmatif, quel ?* _____
- No

14. DÉCLARATION

Déclaration A

Remplir seulement quand le demandeur N'A PAS compté avec l'aide d'un interprète

Je déclare formellement que les informations délivrées par moi sont vraies. Je déclare que je suis capable de lire et écrire en français et je comprends la totalité du contenu du FORMULAIRE DE DEMANDE D'ASILE.

Signature du demandeur: _____

Lieu: _____

Date: _____

Déclaration B

Remplir seulement quand il y a eu la participation d'un interprète

J'ai reçu assistance d'un interprète pour lire et remplir ce formulaire et les informations que je lui ai délivrées sont vraies.

Signature du demandeur: _____

Signature du interprète: _____

Lieu: _____

Date: _____



Déclaration C

Déclaration de responsabilité de l'interprète

Moi, _____,
détenteur du document d'identité _____ déclare par rapport mon travail
comme interprète, que j'ai la responsabilité de:

- a) garder en secret tous les renseignements inconnus pour moi dont je prene connaissance dans l'exécution de mes travaux, et ne publier aucun rapport ou document fondé à propos de renseignements obtenus en remplissant le formulaire;
- b) être impartial et libre de jugement dans l'exercice de ma fonction;
- c) traduire fidèlement ce qui est en train d'être raconté;
- d) confirmer les informations déclarées par le demandeur à fin d'assurer qu'elles sont dument traduites;
- e) réaliser mes activités de façon consistante avec les standards du CONARE par rapport aux questions culturelles, de genre et d'âge.
- f) reporter n'importe quel fait adverse qui puisse affecter ma compétence pour réaliser mon travail impartial d'interprète.

Je comprends que, si une des situations mentionnées en haut n'est pas respectée, le CONARE peut se récuser à accepter mon travail comme interprète pour la procédure de demande d'asile.

Téléphone _____

Adresse: _____

E-mail: _____

Date: _____

Signature de l'interprète



ANNEXE I

DÉFINITIONS

Définition du réfugié:

- Convention de 1951 relative au statut des réfugiés, art. 1 (définition classique): « Toute personne craignant avec raison d'être persécutée du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques, se trouve hors du pays dont elle a la nationalité et qui ne peut ou, du fait de cette crainte, ne veut se réclamer de la protection de ce pays; ou qui, si elle n'a pas de nationalité et se trouve hors du pays dans lequel elle avait sa résidence habituelle à la suite de tels événements, ne peut ou, en raison de ladite crainte, ne veut y retourner ».
- Loi n 9.474/1997, Art. 1º (Législation nationale): sera reconnu comme réfugié toute personne qui:
 - I. en raison d'une crainte fondée d'être persécutée du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques, se trouve hors du pays dont elle a la nationalité et qui ne peut ou, du fait de cette crainte, ne veut se réclamer de la protection de ce pays;
 - II. n'a pas de nationalité et se trouve hors du pays où avait autrefois sa résidence habituelle, ne peut ou ne veut pas y retourner, en raison des circonstances décrites dans le point précédent;
 - III. en raison de violations graves et généralisées des droits de l'homme, est obligé de quitter son pays de nationalité pour chercher refuge dans un autre pays.
- Déclaration de Carthagène de 1984 (Définition élargie): considère aussi comme réfugiés les personnes qui ont fui leur pays parce que leur vie, leur sécurité ou leur liberté étaient menacées:
 - I - par la violence généralisée;
 - II - par l'agression étrangère;
 - III - par des conflits internes;
 - IV - par la violation massive des droits de l'homme;
 - V - d'autres circonstances qui ont gravement perturbé l'ordre public.



- Déclaration du Brésil de 2014: Elle intègre la Déclaration de Carthagène et également considère comme réfugiés les personnes qui ont fui leur pays, entre autres facteurs, en raison de l'action de la criminalité transnationale organisée.
- Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants de 1984. Art. 1.: « 1. Pour la présente Convention, le terme "torture" désigne toute acte par lequel une violente douleur ou souffrance, physique ou mentale, est intentionnellement dirigé vers une personne, aux fins d'obtenir d'elle ou d'une troisième personne, des informations ou des aveux ; de punir une personne pour un acte qu'elle ou une troisième personne a commis ou est soupçonnée d'avoir commis; pour intimider et contraindre une personne ou une troisième personne; ou pour tout autre motif fondé sur la discrimination de toute nature, lorsque de telles douleurs ou souffrances sont infligées par un agent public ou toute autre personne agissant dans l'exercice de fonctions publiques, ou pour son instigation, ou avec le consentement exprès ou tacite. Ne doivent pas être considérés comme torture les douleurs ou les souffrances qui soient une conséquence inhérente ou résultantes de sanctions légitimes".



ANNEXE II

CONTACTS UTILES

(Disponibile en: www.justica.gov.br)

DEPARTAMENT DE LA POLICIE FEDERAL (DPF)	DÉFENSE PUBLIQUE DE L'UNION (DPU)	LA SOCIÉTÉ CIVILE
www.dpf.gov.br	www.dpu.gov.br	
Boa Vista (95) 3621-1515 Brasília (61) 2024-8450 Caxias do Sul (54) 3213-9000 Corumbá (67) 3234-7800 Cuiabá (65) 3614-5600 Curitiba (41) 3251-7500 Epitaciolândia (68) 3546-5131 Fortaleza (85) 3392-4900 Guarulhos (11) 2445-2212 Manaus (92) 3655-1515 Paranaguá (41) 3422-2033 Pacaraima (95) 3592-1163 Porto Alegre (51) 3235-9000 Rio de Janeiro (21) 2203-4000 Santos (13) 3213-1800 São Paulo (11) 3538-5000 Tabatinga (97) 3412-2180	Boa Vista (95) 3212-3000 Brasília (62) 3214-1499 Campo Grande (67) 3324-1305 Cuiabá (65) 3611-7400 Curitiba (41) 3320-6400 Fortaleza (85) 3474-8750 Guarulhos (11) 2928-7800 Manaus (92) 3133-1600 Porto Alegre (51) 3216-6946 Rio Branco (68) 2106-7800 Rio de Janeiro (21) 2460-5000 Santos (13) 3325-4900 São Paulo (11) 3627-3400	<u>Instituto Migrações e Direitos Humanos</u> Tel: (61) 3340-2689 Quadra 07, Conjunto C, Lote 01 Vila Varjão/Lago Norte, Brasília, DF (Cep: 71540-400) Email: imdh@migrante.org.br website: www.migrante.org.br <u>Cáritas Arquidiocesana do Rio De Janeiro</u> Tel: (21) 2567-4177 / 2567-4105 Rua São Francisco Xavier, n.º 483 Bairro Maracanã. Rio de Janeiro, RJ (Cep: 20550-011) Email: carj.refugiados@caritas-rj.org.br <u>Cáritas Arquidiocesana de São Paulo</u> Tel. (11) 3241-3239 Rua Major Diogo, nº 834 – Bela Vista São Paulo, SP (Cep: 01324-000) Email: casp.refugiados@uol.com.br